

## D' Walser (Walser)

FOR FILE FILE HUNDER JOHRI  
 ŠCHIND UBER D' PASS IN D' FREMDI GFORE  
 HAIND IHRU HAIMAT TOL FERLÒ  
 UND WITT UWEG ŠCHIND NIDERGLÒ.

DOCH WALSER ART UND WALSER BLUOD  
 ERHOLTE IN DEM FREMDE GUOD  
 DOCH WALSER ART UND WALSER BLUOD  
 ERHOLTE IN DEM FREMDE GUOD

MU WAIS NID WORUM D' WALSER LI-IT  
 ŠCHIND KANGE ŠCHETTE SO LANG WI-IT  
 HAIN MIASSE GO-O, WEGLE GO  
 WER HAD DOS NOCH HI-IT FERSTÒ?

DOCH WALSER ART UND WALSER BLUOD  
 ERHOLTE IN DEM FREMDE GUOD  
 DOCH WALSER ART UND WALSER BLUOD  
 ERHOLTE IN DEM FREMDE GUOD.

## Li sounalhé (Francoprovenzale)

Cand li grivoueut modoun fora,  
 de fora a l'aria fretsa,  
 toute le dzan coroun an presa,  
 a sintra sounalhé.

Vintehinqu'ian soun livro,  
 Sesanta lhe pà acòrra,  
 lou boun que vat icòrra, abèira Sounalhé

Sòrta col fòra cambradda,  
 Detsòo è an tsemiza,  
 patèisa pà la bisa, an sinora Sounalhé...

## Se Chanta (Occitano)

Denant de ma fenestra lhi a un aucelon  
 Tota la nuech chanta, chanta sa chançon

Se chanta, que chante  
 Chanta pas per iu  
 Chanta per m'amia  
 Qu'es de luenh de iu...



CONFEMILI  
 Comitato nazionale federativo  
 minoranze linguistiche d'Italia



COMUNE DI FORMAZZA



COMUNE DI GOSTANA



CHAMBRA D'ÒC



# Giornata Internazionale della Lingua Madre

Torino  
 Sabato 20 febbraio 2010  
 Centro Congressi Torino Incontra



Giornata Internazionale della Lingua Madre

Sabato 20 febbraio 2010 - ore 9,30

Torino, Centro Congressi Torino Incontra

Sala Giolitti, Via Nino Costa 8

(parcheggio più vicino Piazzale Valdo Fusi)



Unione  
 Nazionale  
 Comuni Comunità  
 Enti  
 Montani  
 Delegazione Piemontese

# Giornata Internazionale della **Lingua Madre**

UNESCO 2010

L'UNCEM - Delegazione Piemontese con il Patrocinio della Commissione Nazionale Italiana per l'UNESCO, della Regione Piemonte, della Provincia di Torino, in collaborazione con il Confemili, il Comune di Ostana, il Comune di Formazza, l'Espaci Occitan, il Ce.S. DO.ME.O, la Tsambra Francoprovensal e la Chambra d'òc, organizza la **Giornata Internazionale della Lingua Madre** a Torino, il 20 febbraio 2010.

In occasione della XXIX Conferenza Generale dell'Unesco nel 1999, il 21 febbraio fu proclamato "Giornata Internazionale della lingua madre" su proposta del Bangladesh e con il sostegno degli altri 28 Paesi partecipanti. La data ricorda la sollevazione avvenuta nel 1952 nell'allora Pakistan orientale in difesa del bangla, madre lingua in quella parte del paese. Proclamata dalla Conferenza Generale dell'UNESCO nel mese di novembre del 1999, la giornata è celebrata ogni anno con il fine di promuovere la diversità linguistica e culturale ed il multilinguismo.

Nell'anno 2009, la Commissione nazionale italiana per l'UNESCO ha organizzato in collaborazione con la Regione Piemonte, il Comune di Ostana e la Chambra d'òc, la Giornata Internazionale della Lingua Madre ad Ostana, comune simbolo della rinascita della lingua e della cultura occitana, a conclusione dei 12 mesi del 2008 dedicati all'Anno Internazionale delle Lingue.

Nell'anno 2010 si intende proseguire la Celebrazione della Giornata Internazionale della Lingua Madre rendendo omaggio, a dieci anni dall'approvazione da parte dello Stato Italiano della legge 482/99 "Norme a tutela delle minoranze linguistiche storiche", alle minoranze linguistiche storiche del Piemonte.

Porta il saluto a questa giornata ricca di interventi l'Assessore alla Cultura Gianni Oliva che dichiara "in questi anni il mio Assessorato, attraverso la Direzione del Patrimonio Culturale e Linguistico, ha coordinato i progetti relativi alla legge 482/99 ed ha promosso progetti qualificati a favore della rinascita culturale delle minoranze linguistiche storiche occitana, francoprovenzale e walser. Mi auguro che le lingue e le culture delle minoranze linguistiche storiche della Regione Piemonte possano sempre più trovare un loro spazio nella società contemporanea".

E' moderatore della giornata Lido Riba, Presidente dell'UnceM regionale, un ente sensibile al tema dell'identità culturale come risorsa per la montagna.

E come potrebbe non esserlo? Occitani, francoprovenzali e walser sono tutti dislocati in piccoli paesi della montagna piemontese, paesi spesso con pochi abitanti e con non poche difficoltà di sopravvivenza.

Lingua e cultura devono accompagnare un percorso di crescita per questi territori altrimenti abbandonati al degrado.

Il primo intervento sarà della rappresentante della Commissione Nazionale Italiana per l'Unesco Mariella De Nicolo che parlerà del tema oggetto dell'11ma edizione che riguarda il riavvicinamento tra le culture. Dopo il suo intervento si entrerà nel vivo del tema riguardante le lingue madri in Piemonte: i walser faranno sentire le poesie in titsch di Anna Maria Bacher e parleranno dei lavori che in questi anni hanno messo in campo per la loro rinascita linguistica, i francoprovenzali presenteranno il progetto Lou Tsamin Francoprovensal, un cammino di un mese tra Piemonte, Savoia, Alta Savoia, Vallese svizzero e Valle d'Aosta, gli occitani del nuovo concorso letterario di Ostana dedicato alle lingue madri, l'appello "Lenga d'òc Patrimòni Mondial de l'Umanitat", il lavoro svolto dall'Associazione di enti pubblici Espaci Occitan sui territori d'òc.

La Provincia di Torino presenterà il lavoro svolto in questi anni per l'applicazione della Legge 482 ed il lavoro realizzato in rete, dal progetto pilota "Occitan lenga Olimpica" all'ultimo "Le lingue madri occitana, francoprovenzale e francese come valore aggiunto della montagna della Provincia di Torino".

Significativa la partecipazione alla giornata del Presidente del Confemili, l'associazione che raggruppa le 12 minoranze linguistiche storiche italiane riconosciute dalla Legge 482 che tratterà un bilancio generale della sua applicazione a 10 anni dalla sua promulgazione.

Chiuderà la giornata la Presidente Mercedes Bresso che fin dall'inizio della sua legislatura ha seguito con interesse costante il cammino degli occitani, francoprovenzali e walser, minoranze che in questa regione a vocazione transfrontaliera vivono e portano il loro contributo di idee e proposte per un futuro regionale armonico e rispettoso delle vocazioni territoriali.

## il Programma

### Ore 9,30

Carcassonne 2009, Anem! Òc! per la lenga occitana.  
25.000 persone manifestano a favore della lingua occitana

Proiezione del filmato di *Elisa Nicoli*

### Saluti di:

*Gianni Oliva* - Assessore alla Cultura della Regione Piemonte

*Antonio Saitta* - Presidente della Provincia di Torino

*Paolo Padoin* - Prefetto della Provincia di Torino

Massimo Garavelli - *Cesdomeo*

*Papa Bruna* - Vice Sindaco di Formazza (VB)

### Relazioni

Moderatore: *Lido Riba*, Presidente della Delegazione Piemontese dell'UNCEM

L'11ma edizione della Giornata della Lingua Madre nell'anno del "riavvicinamento tra le culture"

*Mariella De Nicolo* - Commissione nazionale italiana per l'Unesco - Segretariato

Presentazione dei lavori sulla lingua, lettura di poesie in titsch della poetessa walser *Anna Maria Bacher*  
*Antonietti Federica* - Addetta allo Sportello linguistico walser di Formazza e rappresentante del Walserversverein Pomatt

Le lingue madri Occitana, Francoprovenzale e francese come valore aggiunto della montagna della Provincia di Torino  
*Ugo Perone* - Assessore alla Cultura e Turismo della Provincia di Torino

*Canto Francoprovenzale collettivo*

Lou Tsamin Francoprovensal  
Un giro a piedi transfrontaliero ad anello nei territori di lingua e cultura francoprovenzale di 800 km. di percorso e 30 giorni di viaggio tra Piemonte, Savoia, Alta Savoia, Vallese svizzero, Valle d'Aosta promosso dalla Regione Piemonte  
*Marco Rey* - Responsabile della Tsambra francoprovensal

Lenga d'òc Patrimòni Mondial de l'Umanitat. Concretizziamo il sogno collettivo di un popolo?  
*Giacomo Lombardo* - Presidente della Chambra d'òc

Ostana, uno dei borghi più belli d'Italia, presenta il lavoro di 5 anni a favore della lingua occitana e il nuovo premio letterario "Scritture in Lingua Madre"  
*Valter Giuliano* - Delegato alla Cultura del Comune di Ostana

Un'associazione di enti pubblici per la promozione della lingua e della cultura occitana  
*Giorgio Cesano* - Presidente dell'Espaci Occitan

La legge 482-99 "Norme a tutela delle minoranze linguistiche storiche" a dieci anni dalla sua approvazione  
*Domenico Morelli* - Presidente del CONFEMILI

Conclusione della Giornata Internazionale della lingua madre  
*Mercedes Bresso* - Presidente della Regione Piemonte

*Canto occitano collettivo*

**Info:** [chambradoc@chambradoc.it](mailto:chambradoc@chambradoc.it) / [uncem@provincia.torino.it](mailto:uncem@provincia.torino.it) / [oustano@libero.it](mailto:oustano@libero.it)